

# DIN EN 12609:2021-04 (D)

Fahrnischer - Sicherheitsanforderungen; Deutsche Fassung EN 12609:2021

---

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort.....	4
Einleitung .....	5
1 Anwendungsbereich.....	6
2 Normative Verweisungen .....	7
3 Begriffe .....	8
4 Sicherheitsanforderungen und/oder Schutzmaßnahmen.....	11
4.1 Allgemeine Anforderungen.....	11
4.1.1 Allgemeines.....	11
4.1.2 Mechanische Gefährdungen.....	11
4.1.3 Elektrische Gefährdungen.....	12
4.1.4 Thermische Gefährdungen.....	12
4.1.5 Lärm.....	12
4.1.6 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV).....	13
4.2 Steuerung.....	13
4.2.1 Stoppsystem.....	13
4.2.2 Mehrere Bedienstände .....	14
4.2.3 Kabellose Steuerung.....	14
4.3 Handsteuergeräte für den Notbetrieb .....	14
4.4 Positionierung von Steuereinrichtungen .....	14
4.4.1 Steuereinrichtungen am Arbeitsplatz .....	14
4.4.2 Andere Steuereinrichtungen .....	15
4.5 Arbeitsscheinwerfer.....	15
4.6 Abnehmbare Zusatzausrüstung.....	15
4.7 Schnittstelle Mischereinheit und Lastkraftwagen oder Anhänger.....	15
4.8 Mischertrommel .....	15
4.8.1 Mannloch.....	15
4.8.2 Mischertrommelarretierung .....	15
4.8.3 Mischertrommelöffnung .....	16
4.9 Klappschurre .....	17
4.10 Schwenkschurre .....	17
4.11 Mischertrommelverschlussystem.....	17
4.12 Kraftübertragung von der Antriebsquelle zum Antriebssystem der Mischertrommel.....	17
4.13 Wasseranlage.....	17
4.14 Abgasanlage des Hilfsmotors .....	17
4.15 Leiterpodest am Einfülltrichter .....	17
4.16 Tritt am hinteren Unterfahrschutz.....	18
4.17 Optisches Hilfsmittel .....	18
5 Feststellung der Übereinstimmung mit den Sicherheitsanforderungen und/oder Schutzmaßnahmen .....	19
6 Benutzerinformation .....	21
6.1 Allgemeines.....	21
6.2 Betriebsanleitung.....	21
6.2.1 Allgemeines.....	21
6.2.2 Lärm.....	22
6.2.3 Betrieb .....	22

6.2.4	Instandhaltung und Instandsetzung .....	23
6.3	Informationen und Warnungen.....	24
6.3.1	Beschilderung der Steuereinrichtung.....	24
6.3.2	Warnhinweise .....	24
6.4	Kennzeichnung .....	25
Anhang A (informativ) Bilder .....		26
A.1	Typische Konstruktion .....	27
A.2	Antriebsarten, Schaubilder .....	28
A.3	Maße für Aufstiegsleiter zum Leiterpodest.....	29
A.4	Mindestabstand ,a' in Abhängigkeit vom Abstand ,W' zur Bezugsebene, nach Tabelle 1 .....	30
A.5	Querschnitte (Ansicht von der Kabinenseite aus) des Fahrmischers, um die Position des Mannlochs anzuzeigen, wenn die Mischertrommel durch die Mischertrommelarretierung verriegelt ist.....	30
A.6	Feststehende trennende Schutzeinrichtung an der Mischertrommelöffnung .....	31
A.7	Mindestabstand zwischen Mischertrommel-Laufrollenabdeckung und Mischertrommel-Laufring .....	32
A.8	Mindestabstand zwischen Mischertrommel und Tragarm.....	33
A.9	Mindestabstand zwischen Mischertrommel und Einfülltrichterbügel .....	34
A.10	Mindestabstand zwischen Mischertrommel und Auslaufrichter .....	34
A.11	Mindestabstand zwischen Mischertrommel und Geländer am Leiterpodest.....	35
A.12	Mindestabstand zwischen Mischertrommelverschlussystem und Auslaufrichter .....	36
A.13	Mindestabstand zwischen Mischertrommel und Zusatzausrüstung.....	36
A.14	Mindestabstand zwischen Mischertrommel und hinterem Spritzschutz .....	38
A.15	Mindestmaße des Sichtfeld-Prüf-Rechtecks VTR .....	38
A.16	Beispiel für eine Klappschurre .....	39
A.17	Beispiel einer technischen Lösung für die erzwungene Zweihandbedienung, um die Klappschurre in die abgesenkte Endposition zu bringen .....	39
Anhang B (normativ) Geräuschemessnorm für Fahrmischer .....		41
B.1	Anwendungsbereich.....	41
B.2	Bestimmung des A-bewerteten Schalleistungspegels.....	41
B.2.1	Allgemeines.....	41
B.2.2	Messfläche und Mikrofonpositionen .....	42
B.2.3	Beobachtungszeitraum .....	42
B.3	Bestimmung des A-bewerteten Emissions-Schalldruckpegels am Arbeitsplatz .....	42
B.3.1	Allgemeines.....	42
B.3.2	Maschinen-Arbeitsplatz .....	42
B.3.3	Beobachtungszeitraum .....	42
B.4	Messverfahren und Betriebsbedingungen.....	43
B.4.1	Spezifisches Messverfahren für Fahrmischer, die vom Lastkraftwagenmotor angetrieben werden.....	43
B.4.2	Messverfahren für Mischereinheiten, die nicht vom Lastkraftwagenmotor angetrieben werden.....	43
B.4.3	Betriebsbedingungen während der Prüfung.....	43
B.4.4	Lüfterdrehzahl .....	43
B.5	Informationen, die während der Prüfung aufzuzeichnen sind .....	43
B.6	Zu berichtende Informationen .....	44
B.7	Angabe und Nachprüfung von Geräuschemissionswerten .....	44
Anhang C (informativ) Beispiel für eine Geräuschemissionserklärung .....		45
Anhang D (informativ) Liste der signifikanten Gefährdungen .....		46
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2006/42/EG.....		49
Literaturhinweise		52